

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

22 JULI 1975.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 27 maart 1969
betreffende de reglementering
van het zeetransport.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De memorie van toelichting bij het ontwerp van wet dat wij nu kennen als de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport [Kamer van Volksvertegenwoordigers — Buitengewone zitting 1968 — 15 oktober 1968 — *Stuk* 87 (B.Z. 1968) — n° 1] vermeldde de redenen waarom er wetgevend diende opgetreden te worden op het stuk van het zeetransport, ten einde onze zeetransportondernemingen te beschermen tegen ongeoorloofde inmenging van buitenlandse autoriteiten. Voornoemde wet van 27 maart 1969 bepaalt dan ook: « behoudens ontheffing in de gevallen door de Koning bepaald, is het aan ieder persoon, verblijvend in het Rijk of er zijn zetel of een inrichting hebbend, verboden gevolg te geven aan maatregelen of beslissingen door een vreemde Staat of dezer organismen genomen en die betrekking hebben op een reglementering inzake mededinging, economische machtsposities of handelsbeperkende praktijken inzake internationaal vervoer ter zee ». Schending van dit verbod zou een misdrijf zijn dat gestraft wordt met de boeten voorzien bij artikel 3 van deze wet.

Uit de ervaring blijkt dat het nodig is de toepassingsfeer van deze wetgeving uit te breiden tot het luchtvervoer.

Het is voorgekomen dat een Belgische luchtvervoerder hetzelfde zeer onaangenaam en bezwaarlijk te aanvaarden bevel kreeg van buitenlandse overheden om zich te verantwoorden voor feiten die naar de Belgische wet niet strafbaar zijn, en die zich hebben voorgedaan buiten het grondgebied waarover de rechtsbevoegdheid van deze overheden wordt uitgeoefend. Het is duidelijk dat de Belgische soevereiniteit aangetast wordt.

Zeker heeft België aanvaard, wanneer het zich volkomen heeft aangesloten bij de Aanbeveling van de Raad van de O.E.S.O. dd. 5 oktober 1967 betreffende « de samenwerking onder de Lid-Staten op het gebied van de beperkende handelspraktijken die afbreuk doen aan de internationale ruil-

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

22 JUILLET 1975.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 27 mars 1969
relative à la réglementation
des transports maritimes.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exposé des motifs du projet de loi qui est devenu la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes [Ch. des Représ. — Session extraordinaire 1968 — 15 octobre 1968 — *Doc.* 87 (SE 1968) — n° 1] a fourni les raisons pour lesquelles il importait que le législateur intervienne dans le domaine des transports maritimes en vue de protéger nos transporteurs maritimes contre certaines intrusions d'autorités étrangères. La loi du 27 mars 1969 précitée a par conséquent prévu que « sauf exemption dans les cas prévus par le Roi, il est interdit à toute personne résidant dans le Royaume ou y ayant son siège ou un établissement, de donner suite aux mesures ou décisions d'un Etat étranger ou d'organismes relevant de celui-ci relatives à une réglementation en matière de concurrence, de puissance économique ou de pratiques commerciales restrictives dans le domaine du transport maritime international ». La violation de cette interdiction serait constitutive d'un délit passible des peines prévues à l'article 3 de cette loi.

L'expérience a prouvé qu'il est nécessaire d'étendre le champ d'application de cette législation au transport aérien.

Il est arrivé qu'un transporteur aérien belge se soit trouvé devant la même injonction très désagréable et difficilement acceptable d'autorités étrangères d'avoir à répondre de faits non répréhensibles aux yeux de la loi belge et qui ont été accomplis en dehors du territoire sur lequel s'exerce la juridiction de ces autorités. L'atteinte à la souveraineté belge est évidente.

La Belgique a certes admis, en adhérant pleinement à la Recommandation, faite en date du 5 octobre 1967, par le Conseil de l'O.C.D.E. « sur la coopération entre pays membres dans le domaine des pratiques commerciales restrictives affectant les échanges internationaux », que les Etats ont le

handel » dat de Staten tot plicht hebben hun krachtingspanningen te bundelen om deze praktijken te bestrijden zo deze aan de internationale ruilhandel afbreuk doen. Echter heeft deze Aanbeveling tevens onderstreept dat deze volkomen vrijwillige samenwerking « op geen enkele wijze mag uitgelegd worden als afbreuk doende aan de rechtsposities van de Lid-Staten inzake problemen van soevereiniteit en inzonderheid van de extra-territoriale toepassing van de wetten op de belemmerende handelspraktijken, voor zover zij zich zouden stellen ».

De voorgestelde uitbreiding van de toepasselijkheid van voornoemde wet van 27 maart 1969 zal het mogelijk maken de wettelijke bescherming, waarvan de vervoerders ter zee reeds genieten, tot de luchtvervoersnijverheid uit te breiden.

De tekst van het ontwerp van wet beperkt zich ertoe de titel van 27 maart 1969 te wijzigen, als zijnde onontbeerlijk geacht om het gestelde doel te bereiken.

De Regering heeft de meer beknopte tekst, die door de Raad van State werd voorgesteld, tot de hare gemaakt.

De Minister van Buitenlandse Handel,
M. TOUSSAINT.

De Minister van Verkeerswezen,
J. CHABERT.

devoir d'unir leurs efforts en vue de combattre de telles pratiques lorsqu'elles affectent les échanges internationaux. Mais cette Recommandation a également souligné que cette coopération, entièrement volontaire, ne peut « en aucune manière s'interpréter comme affectant les positions juridiques des pays membres en ce qui concerne les questions de souveraineté et notamment d'application extra-territoriale des lois sur les pratiques commerciales restrictives dans la mesure où celles-ci peuvent se poser ».

L'extension proposée du champ d'application de la loi précitée du 27 mars 1969 permettra d'élargir à l'industrie du transport aérien la protection légale déjà assurée aux transporteurs maritimes.

Le dispositif du projet de loi se borne à apporter à l'intitulé de la loi du 27 mars 1969 ainsi qu'à ses articles 1 et 2 les modifications de textes indispensables pour atteindre l'objectif recherché.

Le Gouvernement a fait sien le texte plus succinct proposé par le Conseil d'Etat.

Le Ministre du Commerce extérieur,
M. TOUSSAINT.

Le Ministre des Communications,
J. CHABERT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22^e november 1974 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport », heeft de 2^e december 1974 het volgende advies gegeven :

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 die betrekking heeft op de reglementering van het zeevervoer uit te breiden tot het luchtvervoer.

Om elke vergissing of betwisting te voorkomen zou men, liever dan aan de Wetgevende Kamers, onder toevoeging van of wijziging van bepaalde termen, teksten voor te leggen waarmee zij hun instemming reeds hebben betuigd, aangeven wat er in de bestaande tekst moet worden gewijzigd.

Gaat men op dit voorstel in, dan kan worden volstaan met de hiernavolgende tekst voor het enig artikel :

« Enig artikel. — In de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o Het opschrift wordt door het volgende opschrift vervangen : « Wet betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer ».

» 2^o In artikel 1, eerste lid, worden de woorden « inzake internationaal vervoer ter zee » vervangen door de woorden « inzake internationaal vervoer ter zee en door de lucht ».

» 3^o In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden « kan door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort, worden toegestaan » vervangen door « kan, naargelang van het geval, door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort, worden toegestaan ».

» 4^o In artikel 2 worden de woorden « aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort » vervangen door de woorden « naargelang van het geval, aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 octobre 1974, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes », a donné le 2 décembre 1974 l'avis suivant :

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet d'étendre les dispositions de la loi du 27 mars 1969 qui est relative à la réglementation des transports maritimes aux transports aériens.

Plutôt que de soumettre aux Chambres législatives des textes qu'elles ont déjà adoptés, en y ajoutant ou en modifiant certains termes, il serait préférable pour éviter toute erreur ou discussion de se borner à indiquer les modifications à apporter au texte existant.

Si cette suggestion est retenue, il suffirait de rédiger comme suit le dispositif du projet :

« Article unique. — Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes :

» 1^o L'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi relative à la réglementation des transports maritimes et aériens ».

» 2^o A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « dans le domaine du transport maritime international » sont remplacés par les mots « dans le domaine du transport international maritime et aérien ».

» 3^o A l'alinéa 3 du même article, les mots « accordée par le Ministre qui a l'Administration de la Marine dans ses attributions » sont remplacés par les mots « accordée, selon le cas, par le Ministre qui a l'Administration de la Marine ou l'Administration de l'Aéronautique dans ses attributions ».

» 4^o A l'article 2, les mots « au Ministre qui a l'Administration de la Marine dans ses attributions » sont remplacés par les mots « selon le cas au Ministre qui a l'Administration de la Marine ou l'Administration de l'Aéronautique dans ses attributions ».

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

J. MASQUELIN, *kamervoorzitter*;
H. ROUSSEAU,
J. van den BOSSCHE, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
C. DESCHAMPS, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;

Mevr.:

J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) J. MASQUELIN.

La chambre était composée de :

MM.:

J. MASQUELIN, *président de chambre*;
H. ROUSSEAU,
J. van den BOSSCHE, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
C. DESCHAMPS, *assesseurs de la section de législation*;

Mme:

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

In de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift wordt door het volgende opschrift vervangen: « Wet betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer ».

2° In artikel 1, eerste lid, worden de woorden « inzake internationaal vervoer ter zee », vervangen door de woorden « inzake internationaal vervoer ter zee en door de lucht ».

3° In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden « kan door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort, worden toegestaan » vervangen door « kan, naargelang van het geval, door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort, worden toegestaan ».

4° In artikel 2 worden de woorden « aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort » vervangen door de woorden « naargelang van het geval, aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort ».

Gegeven te Brussel, 11 juni 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Handel,

M. TOUSSAINT.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes:

1° L'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant: « Loi relative à la réglementation des transports maritimes et aériens ».

2° A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « dans le domaine du transport maritime international » sont remplacés par les mots « dans le domaine du transport international maritime et aérien ».

3° A l'alinéa 3 du même article, les mots « accordée par le Ministre qui a l'Administration de la Marine dans ses attributions » sont remplacés par les mots « accordée, selon le cas, par le Ministre qui a l'Administration de la Marine ou l'Administration de l'Aéronautique dans ses attributions ».

4° A l'article 2, les mots « au Ministre qui a l'Administration de la Marine dans ses attributions » sont remplacés par les mots « selon le cas au Ministre qui a l'Administration de la Marine ou l'Administration de l'Aéronautique dans ses attributions ».

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre du Commerce extérieur,

M. TOUSSAINT.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.